



Rada
Európskej únie

V Bruseli 10. júna 2025
(OR. en)

6300/25
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda o posilnenom partnerstve a posilnenej spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na strane druhej



[Štátny znak Uzbekkej republiky]

.....
.....

(názov žiadajúceho orgánu)

.....
.....

(miesto a dátum)

Referenčná značka:

Komu

.....
.....
.....

(názov dožiadaného orgánu)

ŽIADOSŤ O POHOVOR

ŽIADOSŤ O CESTOVNÝ DOKLAD
podľa článku 15 Dohody o posilnenom partnerstve a posilnenej spolupráci
medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane
a Uzbekou republikou na strane druhej

A. Osobné údaje

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné priezvisko:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané/známe mená alebo prezývky):

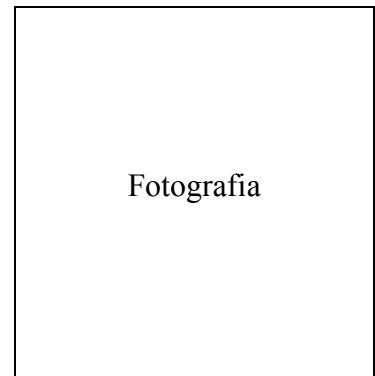
.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Posledná adresa v dožiadanom štáte:

.....



B. Osobné údaje manžela/manželky (ak je to relevantné)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné priezvisko:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané/známe mená alebo prezývky):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

C. Osobné údaje detí (ak je to relevantné)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Dátum a miesto narodenia:

.....

3. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

4. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

D. Zvláštne okolnosti v súvislosti s odovzdávanou osobou

1. Zdravotný stav

(napr. prípadná informácia o osobitnej zdravotnej starostlivosti; latinský názov nákazlivej choroby):

.....

2. Upozornenie na nebezpečnú osobu

(napr. podozrenie zo spáchania závažného trestného činu; agresívne správanie):

.....

E. Priložené dôkazné prostriedky

1.

.....
(Č. cestovného pasu)

.....
(dátum a miesto vydania)

.....

(vydávajúci orgán)

(dátum skončenia platnosti)

2.

.....
(Č. preukazu totožnosti)

.....
(dátum a miesto vydania)

.....

(vydávajúci orgán)

(dátum skončenia platnosti)

3.

.....
(Č. vodičského preukazu)

.....
(dátum a miesto vydania)

.....

(vydávajúci orgán)

(dátum skončenia platnosti)

4.

.....
(Č. iného úradného dokladu)

.....
(dátum a miesto vydania)

.....

(vydávajúci orgán)

(dátum skončenia platnosti)

5. Odtlačky prstov

F. Poznámky

.....
.....
.....

.....

(podpis) (pečať/pečiatka)

MEDZINÁRODNÉ NORMALIZAČNÉ ORGANIZÁCIE

1. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu (ISO)
2. Medzinárodná elektrotechnická komisia (IEC)
3. Medzinárodná telekomunikačná únia (ITU)
4. Komisia Codex Alimentarius (CODEX)
5. Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO)
6. Svetové fórum pre harmonizáciu predpisov o vozidlách (WP.29) v rámci Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN)
7. Podvýbor odborníkov Organizácie Spojených národov pre Globálny harmonizovaný systém klasifikácie a označovania chemikálií (UN/SCEGHS)
8. Medzinárodná konferencia o zosúladení technických požiadaviek na registráciu farmaceutík na humánne použitie (ICH)
9. Medzinárodná organizácia pre legálnu metrológiu (OIML)
10. Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (OIV)

11. Svetová poštová únia (SPÚ)

12. Svetová organizácia pre zdravie zvierat (WOAH)

VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA O ZHODE – OBLASTI A MODALITY

1. Každá zmluvná strana akceptuje vyhlásenie dodávateľa o zhode ako dôkaz súladu s existujúcimi technickými predpismi v týchto oblastiach:
 - a) bezpečnostné aspekty elektrických a elektronických zariadení vymedzené v odseku 2;
 - b) bezpečnostné aspekty strojových zariadení vymedzené v odseku 3;
 - c) elektromagnetická kompatibilita zariadení vymedzená v odseku 4;
 - d) energetická účinnosť vrátane požiadaviek na ekodizajn vymedzená v odseku 5;
 - e) obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a
 - f) hygienické zariadenia vymedzené v odseku 6.

2. Na účely tejto prílohy „bezpečnostné aspekty elektrických a elektronických zariadení“ sú bezpečnostné aspekty zariadení, ktoré sú závislé od elektrických prúdov, aby mohli riadne fungovať, a zariadení na výrobu, prenos a meranie takýchto prúdov a ktoré sú určené na používanie s menovitým napätím od 50 do 1 000 V pre striedavý prúd a od 75 do 1 500 V pre jednosmerný prúd, ako aj zariadenia, ktoré zámerne emitujú alebo prijímajú elektromagnetické vlny frekvencií nižších ako 3 000 GHz na účely rádiokomunikácie alebo rádiového určenia, okrem iného s výnimkou:
- a) zariadení na použitie vo výbušnej atmosfére;
 - b) zariadení na použitie na rádiológiu alebo na lekárske účely;
 - c) elektrické súčasti tovaru a osobných výt'ahov;
 - d) rádiových zariadení používaných rádioamatérmi;
 - e) elektromerov;
 - f) zástrčiek a zásuviek pre domácnosti;
 - g) ovládačov elektrických plotov;
 - h) hračiek;
 - i) súprav na hodnotenie vytvorených na mieru určené pre profesionálov, ktoré sa majú použiť výlučne vo výskumných a vývojových zariadeniach na takéto účely, a

- j) stavebných výrobkov určených na trvalé zabudovanie do budov alebo stavebno-inžinierskych prác, ktorých vlastnosti majú vplyv na hospodárnosť budovy alebo stavebno-inžinierskych prác, ako sú káble, požiarne poplachové zariadenia, elektrické dvere.
3. Na účely tejto prílohy „bezpečnostné aspekty strojových zariadení“ sú bezpečnostné aspekty zostavy pozostávajúcej aspoň z jednej pohyblivej časti poháňanej pohonným systémom využívajúcim jeden alebo viacero zdrojov energie, ako je tepelná, elektrická, pneumatická, hydraulická alebo mechanická energia, usporiadaných a ovládaných tak, aby fungovali ako integrálny celok, s výnimkou vysokorizikových strojových zariadení vymedzených zmluvnými stranami.
4. Na účely tejto prílohy „elektromagnetická kompatibilita zariadení“ je elektromagnetická kompatibilita (narušovanie a odolnosť) zariadení, ktoré na riadne fungovanie závisia od elektrických prúdov alebo elektromagnetických polí, a zariadení na výrobu, prenos a meranie takýchto prúdov s výnimkou:
- a) zariadení na použitie vo výbušnej atmosfére;
 - b) zariadení na použitie na rádiológii alebo na lekárske účely;
 - c) elektrické súčasti tovaru a osobných výt'ahov;
 - d) rádiových zariadení používaných rádioamatérmi;
 - e) meracích prístrojov;
 - f) váh s neautomatickou činnosťou;

- g) zariadení, ktoré sú svojou povahou neškodné a
 - h) súprav na hodnotenie vytvorených na mieru určené pre profesionálov, ktoré sa majú použiť výlučne vo výskumných a vývojových zariadeniach na takéto účely.
5. Na účely tejto prílohy „energetická účinnosť“ je pomer medzi výstupom výkonu, služby, tovaru alebo energie a vstupom energie výrobku s vplyvom na spotrebu energie počas používania a vzhľadom na efektívne pridelenie zdrojov.
 6. Na účely tejto prílohy sa pod pojmom „hygienické zariadenia“ rozumejú tieto výrobky: WC, vŕivky, kuchynské výlevky, pisoáre, vane, sprchovacie vane, bidety a umývadlá.
 7. Táto príloha sa nevzťahuje na celé lietadlá, plavidlá, železnice a motorové vozidlá ani na špecializované námorné, železničné, letecké a dopravné zariadenia.
 8. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany Výbor pre spoluprácu preskúma zoznam oblastí uvedených v odseku 1 tejto prílohy.
 9. Ktorákoľvek zmluvná strana môže zaviesť požiadavky na povinné skúšanie alebo certifikáciu výrobných oblastí uvedených v tejto prílohe treťou stranou za predpokladu, že takéto požiadavky sú opodstatnené na základe legitímnych cieľov a sú primerané účelu, ktorým je poskytnúť dovážajúcej zmluvnej strane primeranú istotu, že výrobky sú v súlade s uplatniteľnými technickými predpismi alebo normami, pričom sa zohľadnia riziká, ktoré by tento nesúlady vyvolal.

10. Zmluvná strana, ktorá navrhuje zaviesť postupy posudzovania zhody uvedené v odseku 9, to oznámi druhej zmluvnej strane a zohľadní pripomienky druhej zmluvnej strany pri navrhovaní takýchto postupov posudzovania zhody.

DOJEDNANIE UVEDENÉ V ČLÁNKU 61 ODS. 4
NA ÚČELY SYSTEMATICKEJ VÝMENY INFORMÁCIÍ
V SÚVISLOSTI S BEZPEČNOSŤOU NEPOTRAVINOVÝCH VÝROBKOV
A SÚVISIACIMI PREVENTÍVNymi, REŠTRIKTÍVNymi A NÁPRAVNymi OPATRENiami

V tejto prílohe sa stanovuje dojednanie na účely pravidelnej výmeny informácií medzi systémom rýchleho varovania Európskej únie a databázou Uzbeckej republiky o bezpečnosti nepotravinových spotrebných výrobkov a súvisiacich preventívnych, reštriktívnych a nápravných opatreniach.

V súlade s článkom 61 ods. 8 tejto dohody sa v tomto dojednaní stanovuje druh informácií, ktoré sa majú vymieňať, spôsoby výmeny a uplatňovanie pravidiel ochrany dôvernosti a osobných údajov.

DOJEDNANIE UVEDENÉ V ČLÁNKU 61 ODS. 5
NA ÚČELY PRAVIDELNEJ VÝMENY INFORMÁCIÍ,
POKIAĽ IDE O OPATRENIA PRIJATÉ V SÚVISLOSTI S INÝMI NEVYHOVUJÚCIMI
NEPOTRAVINOVÝMI VÝROBKAMI, AKO S TÝMI, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE
ČLÁNOK 61 ODS. 4

V tejto prílohe sa ustanovuje dojednanie na účely pravidelnej výmeny informácií vrátane výmeny informácií elektronickými prostriedkami, pokiaľ ide o opatrenia prijaté v súvislosti s inými nevyhovujúcimi nepotravinovými výrobkami, ako tými, na ktoré sa vzťahuje článok 61 ods. 4 tejto dohody.

V súlade s článkom 61 ods. 8 tejto dohody sa v tomto dojednaní stanovuje druh informácií, ktoré sa majú vymieňať, spôsoby výmeny a uplatňovanie pravidiel ochrany dôvernosti a osobných údajov.

TABUĽKA STANOVUJÚCA UZNÁVANIE ROVNOCENNOSTI
UVEDENÁ V ČLÁNKU 68 ods. 2

ODDIEL A

PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Právne predpisy Uzbeckej republiky

- a) Občiansky zákonník Uzbeckej republiky (oddiel IV) z 29. augusta 1996;
- b) zákon č. 267-II Uzbeckej republiky z 30. augusta 2001 o ochranných známkach, servisných známkach a označeniach pôvodu tovaru, a jeho vykonávacie akty;
- c) zákon Uzbeckej republiky č. 757 z 3. marca 2022 o zemepisných označeniach, a jeho vykonávacie akty.

Právne predpisy Európskej únie

- a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1143 z 11. apríla 2024 o zemepisných označeniach vína, liehovín a poľnohospodárskych výrobkov, ako aj o zaručených tradičných špecialitách a nepovinných výrazoch kvality pre poľnohospodárske výrobky, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1308/2013, (EÚ) 2019/787 a (EÚ) 2019/1753 a zrušuje nariadenie (EÚ) č. 1151/2012¹;
- b) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007², a najmä jeho články 92 až 111 o označeniach pôvodu a zemepisných označeniach, a jeho vykonávacie akty;
- c) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/787 zo 17. apríla 2019 o definovaní, popise, prezentácii a označovaní liehovín, používaní názvov liehovín pri prezentácii a označovaní iných potravín, ochrane zemepisných označení liehovín, používaní etylalkoholu a destilátov poľnohospodárskeho pôvodu v alkoholických nápojoch a o zrušení nariadenia (ES) č. 110/2008³, a jeho vykonávacie akty;

¹ Ú. v. EÚ L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ Ú. v. EÚ L 130, 17.5.2019, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

ODDIEL B

PRVKY POŽADOVANÉ NA ZÁPIS A KONTROLU ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ

1. Register so zemepisnými označeniami chránenými na danom území;
2. administratívny postup na overenie, či zemepisné označenia označujú určitý tovar ako tovar s pôvodom na území, v regióne alebo lokalite jednej zo zmluvných strán, ak možno pripísať danú kvalitu, povesť alebo iné charakteristické vlastnosti tovaru v podstatnej miere jeho zemepisnému pôvodu;
3. požiadavka, aby názov zapísaný do registra zodpovedal špecifickému výrobku alebo výrobkom, pre ktoré sa stanovila špecifikácia, ktorá sa môže zmeniť len náležitým administratívnym postupom;
4. kontrolné ustanovenia vzťahujúce sa na výrobu;
5. presadzovanie ochrany registrovaných názvov vhodnými správnymi opatreniami zo strany orgánov verejnej moci;
6. právne ustanovenia, v ktorých sa stanovuje, že názov zapísaný v registri môže používať ktorýkoľvek hospodársky subjekt uvádzajúci na trh výrobok, ktorý je v súlade s príslušnou špecifikáciou;

7. ustanovenia týkajúce sa zápisu do registra vrátane možného zamietnutia zápisu pojmov, ktoré sú homonymné alebo čiastočne homonymné s pojmami zapísanými v registri, zvyčajných pojmov používaných v bežnom jazyku, ako sú bežné názvy tovarov, a pojmov obsahujúcich alebo zahŕňajúcich názvy odrôd rastlín a plemien zvierat. Týmito ustanoveniami sa musia zohľadniť oprávnené záujmy všetkých príslušných strán;
8. pravidlá týkajúce sa vzťahu medzi zemepisnými označeniami a ochrannými známkami, v ktorých sa stanovuje obmedzená výnimka z práv poskytnutých ochrannou známkou, a to v tom zmysle, že existencia skoršej ochrannej známky nemôže byť dôvodom na zabránenie zápisu do registra a používania názvu ako zemepisného označenia zapísaného do registra, s výnimkou toho, keď z dôvodu všeobecnej známosti ochrannej známky a dĺžky obdobia, počas ktorého sa používala, by spotrebitelia boli uvedení do omylu zápisom do registra a používaním zemepisného označenia na výrobkoch, na ktoré sa nevzťahuje ochranná známka;
9. právo každého výrobcu, ktorý má sídlo v zemepisnej oblasti, ktorá podlieha systému kontrol, vyrábať výrobok označený chráneným názvom za predpokladu, že spĺňa špecifikácie výrobku;
10. námietkové konanie, ktoré umožňuje zohľadniť oprávnené záujmy predchádzajúcich používateľov názvov bez ohľadu na to, či tieto názvy sú alebo nie sú chránené ako forma duševného vlastníctva.

KRITÉRIÁ NÁMIETKOVÉHO KONANIA

1. Zoznam názvov s príslušným prepisom do latinky alebo uzbeckého písma.
2. Typ výrobku.
3. Výzva, aby nasledujúce osoby predložili námietky proti ochrane zemepisného označenia podaním riadne odôvodneného vyhlásenia:
 - a) v prípade Európskej únie pre všetky fyzické alebo právnické osoby okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú bydlisko v Uzbeckej republike;
 - b) v prípade Uzbeckej republiky pre všetky fyzické alebo právnické osoby okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú bydlisko v členskom štáte, ktoré majú oprávnený záujem.
4. Námietky musia byť Európskej komisii alebo Uzbeckej republike doručené do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného oznámenia;
5. Námietky sú prípustné, len ak sú doručené v lehote stanovenej v odseku 4 a len ak preukazujú, že ochrana navrhovaného názvu:
 - a) by bola v rozpore s názvom odrody rastliny vrátane odrody viniča alebo s názvom plemena zvierat'a, v dôsledku čoho by mohlo dôjsť k zavádzaniu spotrebiteľ'a, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;

- b) by bola homonymným názvom, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že dané výrobky pochádzajú z iného územia;
 - c) by mohla zavádzať spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku, vzhľadom na povesť ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a dĺžku jej používania;
 - d) by ohrozovala existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo ochrannej známky alebo existenciu výrobkov, ktoré boli legálne na trhu počas najmenej piatich rokov pred dátumom uverejnenia oznámenia o námietkovom konaní, alebo
 - e) v námietkach sa uvádzajú podrobnosti, ktoré naznačujú, že názov, pre ktorý sa žiada ochrana a registrácia, je generický.
6. kritériá uvedené v odseku 5 vyhodnotia príslušné orgány, a to vo vzťahu k územiu dotknutej zmluvnej strany, čo sa v prípade práv duševného vlastníctva vzťahuje len na územie alebo územia, na ktorých sú tieto práva chránené.
-

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA VÝROBKOV, KTORÉ SA MAJÚ CHRÁNIŤ

ODDIEL A

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA VÝROBKOV EURÓPSKEJ ÚNIE,
KTORÉ SA MAJÚ CHRÁNIŤ V UZBECKEJ REPUBLIKE

1. Zoznam poľnohospodárskych výrobkov a potravín iných ako vína, liehoviny a aromatizované vína

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	
AT	Tiroler Speck	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Syry	
BE	Jambon d'Ardenne	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
BG	Българско розово масло	Esenciálne oleje	Bulgarsko rozovo maslo
BG	Страндóански манов мед/Манов мед от Страндѐа		Strandžanski manov med/Manov med ot Strandžha
CZ	Budějovické pivo	Pivo	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
CZ	Budějovický měšťanský var	Pivo	
CZ	České pivo	Pivo	
CZ	Českobudějovické pivo	Pivo	
CZ	Žatecký chmel	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.)	
DE	Aachener Printen	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
DE	Bayerisches Bier	Pivo	
DE	Dresdner Stollen	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
DE	Lübecker Marzipan	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
DE	Münchener Bier	Pivo	
DE	Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
DK	Danablu	Syry	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
EL	Ελιά Καλαμάτας	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Syry	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Prírodné gumy a živice	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Syry	Feta
ES	Vinagre de Jerez	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.)	
ES	Baena	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
ES	Jamón de Teruel/ <i>Paleta de Teruel</i>	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
ES	Jijona	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
ES	Priego de Córdoba	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	
ES	Queso Manchego	Syry	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
ES	Sierra de Segura	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	
ES	Siurana	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	
ES	Turrón de Alicante	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky	
FR	Brie de Meaux	Syry	
FR	Camembert de Normandie	Syry	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
FR	Comté	Syry	
FR	Emmental de Savoie	Syry	
FR	Gruyère	Syry	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Esenciálne oleje	
FR	Jambon de Bayonne	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	
FR	Reblochon/Reblochon de Savoie	Syry	
FR	Roquefort	Syry	
HU	Szegedi szalámi/Szegedi téliszalámi	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
IT	Aceto Balsamico di Modena	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.)	
IT	Asiago	Syry	
IT	Bresaola della Valtellina	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
IT	Fontina	Syry	
IT	Gorgonzola	Syry	
IT	Grana Padano	Syry	
IT	Mortadella Bologna	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Syry	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Syry	
IT	Pecorino Romano	Syry	
IT	Prosciutto di Parma	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
IT	Prosciutto di San Daniele	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
IT	Prosciutto Toscano	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
IT	Provolone Valpadana	Syry	
IT	Taleggio	Syry	
NL	Edam Holland	Syry	
NL	Gouda Holland	Syry	
PL	Jablka Grójeckie	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	

¹ „Parmesan“ sa považuje za neprimerané vyvolanie mylnej predstavy o zemepisnom označení „Parmigiano Reggiano“ na základe článku X.34 ods. 1 písm. b), ak sa používa v súvislosti s výrobkom, ktorý nespĺňa špecifikáciu týkajúcu sa uvedeného zemepisného označenia.

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku	Prepis do latinky
RO	Magiun de prune Topoloveni	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	
RO	Salam de Sibiu	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
PT	Queijo S. Jorge	Syry	
SI	Kranjska Klobasa	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	
SI	Kraški pršut	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	

2. Zoznam liehovín

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn/Kornbrand	
EL/CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estónska vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Frukttlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, Spojené kráľovstvo (Severné Írsko)	Irish Cream	
IE, Spojené kráľovstvo (Severné Írsko)	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	
NL/BE/DE/FF	Genièvre/Jenever/Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	

3. Zoznam vín

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδαρία	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Samos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace / Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes du Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj / Tokaji	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscana / Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	
PT	Tejo	

Členský štát	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do latinky
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj	

ODDIEL B

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA VÝROBKOV
UZBECKEJ REPUBLIKY,
KTORÉ SA MAJÚ CHRÁNIŤ V EURÓPSKEJ ÚNII

Názov, ktorý sa má chrániť	Kategória výrobku
БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Víno

VLÁDNE OBSTARÁVANIE

ODDIEL 1

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

Prahové hodnoty:

Kapitola 9 sa vzťahuje na obstarávateľské subjekty zmluvných strán uvedené v pododdieloch A a B tohto oddielu, ak sa hodnota obstarávania rovná nasledujúcim prahovým hodnotám alebo ich presahuje:

- a) 400 000 zvláštnych práv čerpania (SDR) pre všetky tovary a služby uvedené v zozname;
- b) 6 000 000 SDR pre všetky stavebné služby uvedené v časti 51 CPC OSN.

PODODDIEL A

EURÓPSKA ÚNIA

Dotknuté subjekty:

Všetky ústredné orgány štátnej správy všetkých členských štátov Európskej únie, ktoré sú uvedené v zozname v prílohe I Európskej únie k dodatku I k Dohode o vládnom obstarávaní podpísanej v Marrákeši 15. apríla 1994 obsiahnutej v prílohe 4 k Dohode o založení WTO, okrem:

- a) subjektov označených * alebo ** v tomto zozname a
- b) ministerstiev obrany a agentúr pre obranné alebo bezpečnostné činnosti členských štátov Európskej únie.

PODODDIEL B

UZBECKÁ REPUBLIKA

Dotknuté subjekty:

1. Ministerstvo poľnohospodárstva Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
2. Ministerstvo výstavby a bývania a komunálnych služieb Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Ministerstvo kultúry Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Ministerstvo digitálnych technológií Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Ministerstvo hospodárstva a financií Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Ministerstvo zamestnanosti a znižovania chudoby Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Ministerstvo energetiky Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Ministerstvo zahraničných vecí Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Ministerstvo zdravotníctva Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Ministerstvo vysokoškolského vzdelávania, vedy a inováciu Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Ministerstvo investícií, priemyslu a obchodu Uzbekkej republiky (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Ministerstvo pre ekológiu, ochranu životného prostredia a zmenu klímy Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Ministerstvo predškolského a školského vzdelávania (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Ministerstvo dopravy Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Ministerstvo vodných zdrojov Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Ministerstvo športu Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Výbor Uzbeckej republiky na podporu hospodárskej súťaže a ochranu práv spotrebiteľov (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini heoya qilish qo'mitasi)
18. Daňový výbor (Soliq qo'mitasi)
19. Agentúra na podporu vývozu pri Ministerstve investícií, priemyslu a obchodu Uzbeckej republiky (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Agentúra lesného hospodárstva pri Ministerstve ekológie, ochrany životného prostredia a zmeny klímy Uzbeckej republiky (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi O‘rmon xo‘jaligi agentligi)
21. Agentúra hydrometeorologickej služby pri Ministerstve ekológie, ochrany životného prostredia a zmeny klímy Uzbeckej republiky (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi Gidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Štatistická agentúra pri prezidentovi Uzbeckej republiky (O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Agentúra „Uzarkhiv“ pri Ministerstve spravodlivosti Uzbeckej republiky (O‘zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi “O‘zarxiv” agentligi)
24. Inšpekcia kontroly bezpečnosti a využívania vody vodohospodárskych zariadení pri Ministerstve vodných zdrojov Uzbeckej republiky (O‘zbekiston Respublikasi Suv xo‘jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo‘jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Uzbecká akadémia vied (O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

ODDIEL 2

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

Prahové hodnoty:

Kapitola 9 sa vzťahuje na obstarávateľské subjekty zmluvných strán uvedené v pododdieloch A a B tohto oddielu, ak sa hodnota obstarávania rovná nasledujúcim prahovým hodnotám alebo ich presahuje:

- a) 400 000 SDR pre všetky tovary a služby uvedené v zozname;
- b) 6 000 000 SDR pre všetky stavebné služby uvedené v časti 51 CPC OSN.

PODODDIEL A

EURÓPSKA ÚNIA

Dotknuté subjekty:

Všetci regionálni verejní obstarávatelia všetkých členských štátov zo správnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 1 a 2 v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003¹.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

PODODDIEL B

UZBECKÁ REPUBLIKA

Dotknuté subjekty:

- I. Región Andijan (Andijon viloyati)
 1. Mesto Andijan (Andijon shahri)
 2. Okres Andijan (Andijon Tuman)
 3. Okres Asaka (Asaka tumani)
 4. Okres Balikchi (Baliqchi tumani)
 5. Okres Bulakbashi (Buloqboshi tumani)
 6. Okres Buston (Bo'ston tumani)
 7. Okres Izbaskan (Izboskan tumani)
 8. Okres Jalaquduk (Jalaquduq tumani)
 9. Mesto Khanabod (Xonabod shahri)

10. Okres Khodjaobod (Xo'jaobod tumani)
11. Okres Kurgantepa (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Okres Markhamat (Marhamat tumani)
13. Okres Oltinkol (Oltinko'l tumani)
14. Okres Pakhtaabad (Paxtaobod tumani)
15. Okres Shakhrikhan (Shahrixon tumani)
16. Okres Ulugnar (Ulug'nor tumani)

II. Región Buchará (Buxoro viloyati)

17. Mesti Buchará (Buxoro shahri)
18. Okres Buchará (Buxoro tumani)
19. Okres Djondor (Jondor tumani)
20. Okres Gijduvon (G'ijduvon tumani)

21. Okres Karakul (Qorako'l tumani)
22. Okres Karaulbazar (Qorovulbozor tumani)
23. Mesto Kogan (Kogon Shahri)
24. Okres Kogon (Kogon tumani)
25. Okres Olot (Olot tumani)
26. Okres Peshku (Peshku tumani)
27. Okres Romitan (Romitan tumani)
28. Okres Shofirkon (Shofirkon tumani)
29. Okres Vobkent (Vobkent tumani)

III. Región Fergana (Farg'ona viloyati)

30. Okres Altyariq (Oltiariq tumani)
31. Okres Baghdad (Bag'dod tumani)
32. Okres Beshariq (Beshariq tumani)
33. Okres Buvayda (Buvayda tumani)
34. Okres Dangara (Dang'ara tumani)
35. Mesto Fergana (Farg'ona shahri)
36. Okres Fergana (Farg'ona tumani)
37. Okres Furkat (Furqat tumani)
38. Mesto Kokon (Qo'qon shahri)
39. Mesto Kuvasay (Quvasoy shahri)
40. Mesto Margilan (Marg'ilon shahri)
41. Okres Qushtepa (Qushtepa tumani)
42. Okres Quva (Quva tumani)
43. Okres Rishton (Rishton tumani)

44. Okres Sokh (So'x tumani)
45. Okres Tashlaq (Toshloq tumani)
46. Okres Uchkuprik (Uchko'prik tumani)
47. Okres Uzbekistan (O'zbekiston tumani)
48. Okres Yazyavan (Yozyovon tumani)

IV. Región Jizzakh (Jizzax viloyati)

49. Okres Arnasay (Arnasoy tumani)
50. Okres Bakhmal (Baxmal tumani)
51. Okres Dustlik (Do'stlik tumani)
52. Okres Forish (Forish tumani)
53. Okres Gallaorol (G'allaorol tumani)
54. Mesto Jizzakh (Jizzax shahri)
55. Okres Mirzachul (Mirzacho'l tumani)
56. Okres Pakhtakor (Paxtakor tumani)

57. Okres Sharof Rashidov (Sharof Rashidov tumani)

58. Okres Yangiobod (Yangiobod tumani)

59. Okres Zafarobod (Zafarobod tumani)

60. Okres Zarbdor (Zarbdor tumani)

61. Okres Zomin (Zomin tumani)

V. Región Kashkadarya (Qashqadaryo viloyati)

62. Okres Chirakchi (Chiroqchi tumani)

63. Okres Dekhkanabad (Dehqonobod tumani)

64. Okres Guzar (G'uzor tumani)

65. Okres Kamashi (Qamashi tumani)

66. Mesto Karshi (Qarshi shahri)

67. Okres Karshi (Qarshi tumani)

68. Okres Kasbi (Kasbi tumani)

69. Okres Kitab (Kitob tumani)
70. Okres Koson (Koson tumani)
71. Okres Kokdala (Ko'kdala tumani)
72. Okres Mirishkor (Mirishkor tumani)
73. Okres Muborak (Mirishkor tumani)
74. Okres Nishon (Nishon tumani)
75. Mesto Shakhrisabz (Shahrisabz shahri)
76. Okres Shakhrisabz (Shahrisabz tumani)
77. Okres Yakkabog (Yakkabog' tumani)

VI. Región Khorezm (Xorazm viloyati)

78. Okres Bogot (Bog'ot tumani)
79. Okres Gurlan (Gurlan tumani)
80. Okres Khazorasp (Hazorasp tumani)
81. Okres Khiva (Xiva tumani)
82. Okres Khonqa (Xonqa tumani)

83. Okres Qushkupir (Qo'shkopir tumani)
84. Okres Shovot (Shovot tumani)
85. Okres Tuproqqala (Tuproqqal'a tumani)
86. Mesto Urgench (Urganch shahri)
87. Okres Urgench (Urganch tumani)
88. Okres Yangiariq (Yangiariq tumani)
89. Okres Yangibozor (Yangibozor tumani)

VII. Región Namangan (Namangan viloyati)

90. Okres Chartak (Chortoq tumani)
91. Okres Chust (Chust tumani)
92. Okres Davlatobod (Davlatobod tumani)
93. Okres Kasansay (Kosonsoy tumani)
94. Okres Mingbulak (Mingbuloq tumani)
95. Mesto Namangan (Namangan shahri)

96. Okres Namangan (Namangan tumani)
97. Okres Naryn (Norin tumani)
98. Okres Pop (Pop tumani)
99. Okres Turakurgan (To'raqo'rg'on tumani)
100. Okres Uchkurgan (Uchqo'rg'on tumani)
101. Okres Uychi (Uychi tumani)
102. Okres Yangi Namangan (Yangi Namangan tumani)
103. Okres Yangikurgan (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Región Navoi (Navoiy viloyati)

104. Mesto Gazgan (G'ozg'on shahri)
105. Okres Kanimekh (Konimex tumani)
106. Okres Karmana (Karmana tumani)
107. Okres Khatirchi (Xatirchi tumani)
108. Okres Kyzyltepa (Qiziltepa tumani)

109. Okres Navbakhor (Navbahor tumani)

110. Mesto Navoi (Navoiy shahri)

111. Okres Nurata (Nurota tumani)

112. Okres Tomdi (Tomdi tumani)

113. Okres Uchkuduk (Uchquduq tumani)

114. Mesto Zarafshan (Zarafshon shahri)

IX. Región Samarkand (Samarqand viloyati)

115. Okres Akdarya (Oqdaryo tumani)

116. Okres Bulungur (Bulung'ur tumani)

117. Okres Ishtikhon (Ishtixon tumani)

118. Okres Jambay (Jomboy tumani)

119. Mesto Kattakurgan (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Okres Kattakurgan (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Okres Koshrabot (Qo'shrabot tumani)

122. Okres Narpay (Narpay tumani)
123. Okres Nurobod (Nurobod tumani)
124. Okres Pakhtachi (Paxtachi tumani)
125. Oblast' Pastdargom (Pastdarg'om tumani)
126. Okres Payariq (Payariq tumani)
127. Mesto Samarkand (Samarqand shahri)
128. Okres Samarkand (Samarqand tumani)
129. Oblast' Taylak (Tayloq tumani)
130. Okres Urgut (Urgut tumani)

X. Región Sirdarya (Sirdaryo viloyati)

131. Okres Akaltyn (Oqoltin tumani)
132. Okres Bayaut (Boyovut tumani)
133. Mesto Gulistan (Guliston shahri)

- 134. Okres Gulistan (Guliston tumani)
- 135. Okres Khovos (Xovos tumani)
- 136. Okres Mirzaabad (Mirzaobod tumani)
- 137. Okres Sardaba (Sardoba tumani)
- 138. Okres Saykhunabad (Sayxunobod tumani)
- 139. Mesto Shirin (Shirin tumani)
- 140. Okres Syrdarya (Sirdaryo tumani)
- 141. Mesto Yangier (Yangiyer shahri)

XI. Región Surkhandarya (Surxondaryo viloyati)

- 142. Okres Angor (Angor tumani)
- 143. Okres Bandikhan (Bandixon tumani)
- 144. Okres Boysun (Boysun tumani)
- 145. Okres Denou (Denov tumani)
- 146. Okres Djarkurgan (Jarqo'rg'on tumani)

147. Okres Kumkurgan (Qumqo'rg'on tumani)

148. Okres Muzrabot (Muzrabot tumani)

149. Okres Oltinsoy (Oltinsoy tumani)

150. Okres Qiziriq (Qiziriq tumani)

151. Okres Saryasia (Sariosiyo tumani)

152. Okres Sherobod (Sherobod tumani)

153. Okres Shurchi (Sho'rchi tumani)

154. Mesto Termez (Termiz shahri)

155. Okres Termiz (Termiz tumani)

156. Okres Uzun (Uzun tumani)

XII. Mesto Taškent (Toshkent shahri)

157. Okres Almazar (Olmazor tumani)

158. Okres Bektemir (Bektemir tumani)

159. Okres Chilanزار (Chilonzor tumani)

160. Okres Mirabad (Mirobod tumani)
161. Okres Mirzo Ulugbek (Mirzo Ulug'bek tumani)
162. Okres Sergeli (Sergeli tumani)
163. Okres Shaykhantakhur (Shayxontohur tumani)
164. Okres Uchtepa (Uchtepa tumani)
165. Okres Yakkasaray (Yakkasaroy tumani)
166. Okres Yangihayot (Yangihayot tumani)
167. Okres Yashnobod (Yashnobod tumani)
168. Okres Yunusabad (Yunusobod tumani)

XIII. Región Taškent (Toshkent viloyati)

169. Okres Akkurgan (Oqqo'rg'on tumani)
170. Mesto Almalyk (Olmaliq shahri)
171. Mesto Angren (Angren shahri)
172. Mesto Bekabad (Bekobod shahri)

173. Okres Bekabad (Bekobod tumani)
174. Okres Buka (Bo'ka tumani)
175. Okres Bustonliq (Bo'stonliq tumani)
176. Okres Chinoz (Chinoz tumani)
177. Mesto Chirchik (Chirchiq shahri)
178. Mesto Nurafshon (Nurafshon shahri)
179. Okres Okhangaron (Ohangaron tumani)
180. Okres Orta Chirchiq (O'rta Chirchiq tumani)
181. Okres Parkent (Parkent tumani)
182. Okres Piskent (Piskent tumani)
183. Okres District (Qibray tumani)
184. Okres Quyi Chirchiq (Quyi Chirchiq tumani)
185. Okres Yangiyol (Yangiyo'l tumani)
186. Okres Yukori Chirchiq (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Okres Zangiata (Zangiota tumani)

XIV. Autonómna republika Karakalpakstan (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Okres Amudarya (Amudaryo tumani)

189. Okres Beruni (Beruniy tumani)

190. Okres Bozatov (Bo'zatov tumani)

191. Okres District (Chimboy tumani)

192. Okres Ellikkala (Ellikqal'a tumani)

193. Okres Kanlikul (Qanliko'l tumani)

194. Okres Karauzak (Qorao'zak tumani)

195. Okres Kegeyli (Kegeyli tumani)

196. Okres Khodzhayli (Xo'jayli tumani)

197. Okres Kungrad (Qo'ng'iro't tumani)

198. Okres Muynak (Mo'ynoq tumani)

199. Mesto Nukus (Nukus shahri)

200. Okres Nukus (Nukus tumani)
201. Okres Shumanai (Shumanay tumani)
202. Okres District (Taxiatosh tumani)
203. Okres Takhtakupir (Taxtako'pir tumani)
204. Okres Turtkul (To'rtko'l tumani)

ODDIEL 3

OSTATNÉ DOTKNUTÉ SUBJEKTY

Nie sú uvedené žiadne subjekty.

ODDIEL 4

TOVAR

Kapitola 9 sa vzťahuje na obstarávania všetkého tovaru vykonávané akýmkoľvek subjektom, na ktorý sa vzťahujú oddiely 1 až 3, s výhradou všeobecných poznámok a výnimiek stanovených v oddiele 7.

ODDIEL 5

SLUŽBY

S výhradou poznámok a všeobecných výnimiek stanovených v oddiele 7 sa táto kapitola vzťahuje na obstarávaná vykonávané akýmkoľvek subjektom, na ktorý sa vzťahujú oddiely 1 až 3 v súvislosti s týmito službami, ktoré sú identifikované v súlade s provizórnou ústrednou klasifikáciou produkcie Organizácie Spojených národov (ďalej len „CPC Prov“) stanovenou v sektorovom klasifikačnom zozname služieb WTO (MTN.GNS/W/120)¹:

Č.	Druhy služieb	CPC Prov
1	Služby pozemnej prepravy vrátane služieb obrnených vozidiel a zásielkových služieb s výnimkou prepravy pošty	712 (okrem 71235), 7512, 87304
2	Služby leteckej prepravy cestujúcich a nákladov s výnimkou leteckej prepravy pošty	73 (okrem 7321)
3	Počítačové a súvisiace služby	84
4	Architektonické služby	8671
5	Inžinierske služby	8672
6	Integrované inžinierske služby	8673
7	Služby územného plánovania a krajinskej architektúry a súvisiace vedecké a technické konzultačné služby	8674
8	Služby prieskumu trhu a verejnej mienky	8640
9	Služby podnikového poradenstva a súvisiace služby	865/866 ²
10	Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva	8675
11	Kanalizácie a likvidácia odpadu, kanalizačné a sanitárne služby a podobné služby	94

¹ S výnimkou služieb, ktoré subjekty musia obstarávať od iného subjektu na základe výlučného práva stanoveného platným zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením.

² S výnimkou arbitrážnych a zmierovacích služieb.

ODDIEL 6

STAVEBNÉ SLUŽBY

Kapitola 9 sa vzťahuje na obstarávanie všetkých služieb uvedených v časti 51 CPC Prov, vykonávané akýmkoľvek subjektom, na ktorý sa vzťahujú oddiely 1 až 3, s výhradou poznámok a výnimiek stanovených v oddiele 7.

ODDIEL 7

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

1. Kapitola 9 sa nevzťahuje na:
 - a) obstarávanie poľnohospodárskych výrobkov uskutočnené na pomoc poľnohospodárskym podporným programom a programom pre ľudskú obživu (napríklad potravinová pomoc vrátane naliehavej pomoci);
 - b) obstarávanie týkajúce sa nadobudnutia, vývoja, produkcie alebo koprodukcie programového materiálu vysielacími stanicami alebo zmlúv o vysielacom čase;
2. Zákazky zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahujú oddiely 1 a 2, v súvislosti s činnosťami v oblastiach pitnej vody, energetiky a dopravy nie sú zahrnuté do tejto dohody, pokiaľ sa na ne nevzťahuje oddiel 3.
3. Pokiaľ ide o Alandy (Ahvenanmaa), uplatňujú sa osobitné podmienky uvedené v protokole č. 2 k Zmluve o pristúpení Fínska k Európskej únii, ktorý sa týka Alánd.

ODDIEL 8

MÉDIÁ NA UVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ O OBSTARÁVANIACH

PODODDIEL A

EURÓPSKA ÚNIA

1. Uverejňovanie všeobecných informácií o obstarávaníach

Médiá, ktoré sú určené a používané Európskou úniou na účely plnenia všeobecných požiadaviek na uverejňovanie podľa článku 161 ods. 1 tejto dohody a uvedené v odseku 2 písm. a) uvedeného článku, sú tieto:

a) NA ÚROVNI EURÓPSKEJ ÚNIE

<http://simap.ted.europa.eu>

Úradný vestník Európskej únie

b) V ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH EURÓPSKEJ ÚNIE

BELGICKO

i) Zákony, kráľovské nariadenia, ministerské nariadenia, ministerské obežníky:

le Moniteur Belge

ii) Judikatúra:

Pasicrisie

BULHARSKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Държавен вестник (Štátny vestník)

ii) Súdne rozhodnutia:

<http://www.sac.government.bg>

iii) Všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

ČESKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Zbierka zákonov Českej republiky

- ii) Rozhodnutia Úradu na ochranu hospodárskej súťaže:

Zbierka rozhodnutí Úradu na ochranu hospodárskej súťaže

DÁNSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Lovtidende

- ii) Súdne rozhodnutia:

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii) Správne rozhodnutia a postupy:

Ministerialtidende

- iv) Rozhodnutia Dánskej rady pre sťažnosti na verejné obstarávanie:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NEMECKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

ii) Súdne rozhodnutia:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ESTÓNSKO

i) Zákony, iné právne predpisy, všeobecne platné správne rozhodnutia a súdne rozhodnutia:

Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

ii) Postupy týkajúce sa vládneho obstarávania a rozhodnutia Výboru pre revíziu vládneho obstarávania:

<https://riigihanked.riik.ee>

ÍRSKO

Zákony a iné právne predpisy:

Iris Oifigiuil (Úradný vestník írskej vlády)

GRÉCKO

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Úradný vestník gréckej vlády)

ŠPANIELSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Boletín Oficial del Estado

- ii) Súdne rozhodnutia:

Neexistuje úradné uverejňovanie

FRANCÚZSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Journal Officiel de la République française

- ii) Judikatúra:

Recueil des arrêts du Conseil d'Etat

- iii) Revue des marchés publics

CHORVÁTSKO

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

TALIANSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Gazzetta Ufficiale

- ii) Judikatúra:

Neexistuje úradné uverejňovanie

CYPRUS

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Úradný vestník republiky)

- ii) Súdne rozhodnutia:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 — Τυπογραφείο της Δημοκρατίας
(rozhodnutia Najvyššieho súdu – Úrad pre publikácie)

LOTYŠSKO

Zákony a iné právne predpisy:

Latvijas vēstnesis (úradné noviny)

LITVA

- i) Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia:

Teisės aktų registras (Zoznam právnych aktov)

- ii) Súdne rozhodnutia, judikatúra:

Vestník Najvyššieho súdu Litvy „Teismų praktika“

Vestník Najvyššieho správneho súdu Litvy „Administracinių teismų praktika“

LUXEMBURSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Mémorial

- ii) Judikatúra:

Pasicrisie

MAĎARSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Magyar Közlöny (Úradný vestník Maďarskej republiky)

ii) Judikatúra:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie)

MALTA

Zákony a iné právne predpisy:

Government Gazette (Úradný vestník vlády)

HOLANDSKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Nederlandse Staatscourant alebo Staatsblad

ii) Judikatúra:

Neexistuje úradné uverejňovanie

RAKÚSKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

ii) Súdne rozhodnutia:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

POLSKO

i) Právne predpisy:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Vestník zákonov Poľskej republiky)

ii) Súdne rozhodnutia, judikatúra:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (Výber rozsudkov rozhodcovských tribunálov a Krajského súdu vo Varšave)

PORTUGALSKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

ii) Súdne vyhlásenia:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMUNSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska)

- ii) Súdne rozhodnutia, všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie:

<http://www.anrmap.ro>

SLOVINSKO

- i) Zákony a iné právne predpisy:

Úradný vestník Slovenskej republiky

- ii) Súdne rozhodnutia:

Neexistuje úradné uverejňovanie

SLOVENSKO

i) Zákony a iné právne predpisy:

Zbierka zákonov

ii) Súdne rozhodnutia:

Neexistuje úradné uverejňovanie

FÍNSKO

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbierka zákonov Fínskej republiky)

ŠVÉDSKO

Svensk Författningssamling (Švédska zbierka zákonov)

2. Uverejňovanie oznámení o verejných obstarávaniach

Elektronické alebo tlačené médiá, ktoré sú určené a používané Európskou úniou a jej členskými štátmi na uverejňovanie oznámení vyžadované v článku 162, článku 164 ods. 7 a článku 171 ods. 2 tejto dohody, podľa článku 161 ods. 2 písm. b) tejto dohody, sú tieto:

a) NA ÚROVNI EURÓPSKEJ ÚNIE

Dodatok k Úradnému vestníku Európskej únie:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (dostupná aj z portálu <http://simap.ted.europa.eu>)

b) V ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH EURÓPSKEJ ÚNIE

BELGICKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Iné publikácie v špecializovanej tlači

BULHARSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Štátny vestník) – <http://dv.parliament.bg>

Register verejného obstarávania – <http://www.aop.bg>

ČESKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

DÁNSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

NEMECKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

ESTÓNSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Register vládneho obstarávania) – <https://riigihanked.riik.ee>

ÍRSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Denná tlač: „Irish Independent“, „Irish Times“, „Irish Press“, „Cork Examiner“

GRÉCKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Uverejňovanie v dennej, finančnej, regionálnej a špecializovanej tlači

ŠPANIELSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

FRANCÚZSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

CHORVÁTSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronický vestník verejného obstarávania Chorvátskej republiky)

TALIANSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

CYPRUS

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Úradný vestník republiky

Miestna denná tlač

LOTYŠSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Úradný vestník)

LITVA

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centrálly portál pre verejné obstarávanie).

Informačný dodatok „Informaciniai pranešimai“ k úradnému vestníku („Valstybės žinios“)
Litovskej republiky

LUXEMBURSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Denná tlač

MAĎARSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie)

MALTA

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Government Gazette (Úradný vestník vlády)

HOLANDSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

RAKÚSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POLSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Vestník verejného obstarávania)

PORTUGALSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

RUMUNSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska)

Elektronický systém verejného obstarávania – <http://www.e-licitatie.ro>

SLOVINSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SLOVENSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania

FÍNSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA–alueella, Virallisen lehden liite (Verejné obstarávanie vo Fínsku a v EHP, dodatok k Úradnému vestníku Fínska)

ŠVÉDSKO

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

3. Uverejňovanie oznámení o zadaných zákazkách

Adresa webového sídla, na ktorom Európska únia uverejňuje svoje oznámenia o zadaní zákaziek subjektmi, ktoré sú uvedené v oddieloch 1 až 3 tejto prílohy, ako sa vyžaduje podľa článku 171 ods. 2 tejto dohody a v súlade s článkom 161 ods. 2 písm. c) tejto dohody, je táto:

Úradný vestník Európskej únie, online verzia, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

PODODDIEL B

UZBECKÁ REPUBLIKA

1. Uverejňovanie všeobecných informácií o obstarávaníach

Médiá, ktoré sú určené a používané Uzbekou republikou na účely plnenia všeobecných požiadaviek na zverejňovanie podľa článku 161 ods. 1 tejto dohody a uvedené v článku 161 ods. 2 písm. a) tejto dohody, sú tieto:

Osobitný informačný portál pre vládne obstarávanie – xarid.mf.uz

2. Uverejňovanie oznámení o verejnom obstarávaní a oznámení o zadaných zákazkách

Médiá, ktoré sú určené a používané Uzbekou republikou na účely uverejňovania oznámení požadovaného v článku 162, článku 164 ods. 7 a článku 171 ods. 2 tejto dohody a podľa článku 161 ods. 2 písm. b) a c) tejto dohody, sú tieto:

Oficiálny webový portál verejného obstarávania – Špeciálny informačný portál vládneho obstarávania – xarid.mf.uz

ZÁVÄZKY A VÝHRADY EURÓPSKEJ ÚNIE

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre Európsku úniu povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie neznamena požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Uzbeckej republiky zaobchádzanie poskytnuté v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo akéhokolvek opatrenia prijatého podľa uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch:

- i) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte, alebo
- ii) právnickým osobám zriadeným alebo organizovaným podľa práva iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikania v Európskej únii.

Listina sa vzťahuje len na územia Európskej únie v súlade s článkom 342 a je relevantná len v kontexte obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a Uzbeckou republikou. Nie sú ňou dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

V ďalej uvedenej listine záväzkov sú uvedené hospodárske činnosti liberalizované podľa článkov 194 a 195 tejto dohody a prostredníctvom výhrad aj obmedzenia, ktoré sa vzťahujú na podniky a fyzické osoby Uzbeckej republiky v týchto činnostiach.

1. Horizontálne výhrady

i) Typy podnikov – všetky sektory, v ktorých sa prijímajú záväzky

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie:

zaobchádzanie poskytované podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie právnickým osobám založeným v súlade s právom Európskej únie alebo členského štátu, ktoré majú sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii, vrátane tých, ktoré investori Uzbeckej republiky usadili v Európskej únii, sa neposkytuje právnickým osobám usadeným mimo Európskej únie, ani organizačným zložkám alebo zastúpeniam takýchto právnických osôb vrátane organizačných zložiek alebo zastúpení právnických osôb Uzbeckej republiky.

Zaobchádzaním poskytovaným právnickým osobám usadeným fyzickými alebo právnickými osobami Uzbeckej republiky v súlade s právom Európskej únie alebo členského štátu alebo ich dcérskym spoločnostiam, alebo organizačným zložkám nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti, ktoré sa mohli vzťahovať na takéto právnické osoby alebo na ich dcérske spoločnosti alebo organizačné zložky, ak sú usadené v Európskej únii, a ktoré sa naďalej uplatňujú.

V niektorých členských štátoch Európskej únie sa môžu uplatňovať obmedzenia národného zaobchádzania, pokiaľ ide o typ podniku.

ii) Privatizácia

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie a vrcholový manažment a predstavenstvo:

v Bulharskej republike, Francúzskej republike, Maďarsku a Talianskej republike sa zákazy alebo obmedzenia môžu uplatňovať pri predaji alebo prevode podielov na vlastnom imaní členského štátu alebo aktív existujúceho štátneho podniku alebo existujúceho vládneho subjektu.

iii) Predchádzajúci súhlas

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie, doložku najvyšších výhod a vrcholový manažment a predstavenstvo:

vo Francúzskej republike, Talianskej republike a Lotyšskej republike môžu zahraničné investície podliehať predchádzajúcemu súhlasu príslušných orgánov.

iv) Nadobúdanie nehnuteľností vrátane pozemkov

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie a doložku najvyšších výhod:

v niektorých členských štátoch sa na nadobúdanie nehnuteľností vrátane pozemkov fyzickými alebo právnickými osobami z tretích krajín, resp. subjektmi, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, môžu vzťahovať obmedzenia národného zaobchádzania a podmienka reciprocity.

2. Zoznam odvetví, na ktoré sa vzťahujú záväzky¹

i) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesníctvo (ISIC Rev 3.1: 01 a 02)

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie:

v Írsku, Fínskej republike, Francúzskej republike, Chorvátskej republike, Maďarsku a Švédskom kráľovstve sa obmedzenia národného zaobchádzania môžu vzťahovať na fyzické alebo právnické osoby tretích krajín alebo na subjekty nimi vlastnené alebo kontrolované.

ii) Výroba (ISIC Rev 3.1: 15 až 37)

Pokiaľ ide o národné zaobchádzanie, doložku najvyšších výhod a vrcholový manažment a predstavenstvo:

v Spolkovej republike Nemecko, Talianskej republike, Lotyšskej republike, Poľskej republike, Slovenskej republike a Švédskom kráľovstve sa môžu uplatňovať zákazy alebo obmedzenia, pokiaľ ide o vydávanie, tlač a reprodukciu nahrávok.

Výroba rafinovaných ropných produktov: neviazané.

Zbrane, munícia a vojenský materiál: neviazané.

¹ Na účely prílohy 12-A sa záväzky týkajúce sa hospodárskych činností uvádzajú na základe Medzinárodnej štandardnej priemyselnej klasifikácie všetkých hospodárskych činností (ďalej len „ISIC“), séria M, č. 4, Rev. 3.1.

VÝHRADY UZBECKEJ REPUBLIKY

Článok 194 ods. 2 a článok 195 sa nevzťahujú na žiadne opatrenie podliehajúce obmedzeniu alebo podmienke uvedenej v tejto prílohe, v rozsahu tohto obmedzenia alebo podmienky.

Nehnuteľnosti

Súkromné vlastníctvo všetkých kategórií pozemkov je zakázané. Zahraničné fyzické osoby, zahraničné právnické osoby a ich organizačné zložky, ako aj podniky so zahraničnými investíciami¹ si môžu prenajímať pozemky len na obdobie najviac 25 rokov, ktoré možno predĺžiť. Prenájom pozemkov nachádzajúcich sa v pohraničných oblastiach a pohraničných územiach môže byť obmedzený.

Privatizácia

Privatizácia podnikov, aktív a zariadení, ktoré majú strategický význam, pokiaľ ich privatizácia predstavuje osobitnú hrozbu poškodenia verejného záujmu na prevádzke a bezpečnosti sietí a dodávok a ide o vec štátneho záujmu, môže byť obmedzená alebo zakázaná v rozsahu, na ktorý sa vzťahujú právne predpisy Uzbeckej republiky, zahraničným fyzickým osobám, zahraničným právnickým osobám a ich organizačným zložkám, ako aj právnickým osobám Uzbeckej republiky so zahraničným kapitálom.

¹ V zmysle ich vymedzenia v právnych predpisoch Uzbeckej republiky.

Druhy obchodnej prítomnosti

Zastupiteľské kancelárie nemôžu vykonávať obchodné činnosti v Uzbeckej republike.

Organizačné zložky zahraničných právnických osôb v sektore finančných služieb nie sú povolené.

Advokát¹, notár a patentový zástupca musia byť štátnymi príslušníkmi Uzbeckej republiky.

Prítomnosť fyzických osôb

Pokiaľ ide o odvetvia služieb, celkový počet cudzích štátnych príslušníkov v rámci vnútropodnikového presunu nesmie presiahnuť 30 % celkového počtu prijatých zamestnancov zahraničného podniku, pokiaľ vnútroštátne právne predpisy nestanovujú inak.

Najmenej 80 % všetkých zamestnancov prijatých na vykonávanie dohody o spoločnom využívaní musí byť štátnymi príslušníkmi Uzbeckej republiky. Zamestnávanie cudzích štátnych príslušníkov nad rámec kvóty 20 % sa vykonáva len v prípade nedostatku štátnych príslušníkov Uzbeckej republiky ako najatého personálu s príslušnými špecializáciami a kvalifikáciou.

Aspoň jeden člen dozornej rady banky a dvaja členovia predstavenstva banky musia ovládať štátny jazyk Uzbeckej republiky.

¹ Zahraničné fyzické osoby, ktoré nie sú „advokátmi“ podľa právnych predpisov Uzbeckej republiky, môžu poskytovať právne poradenstvo.

Služby právneho poradenstva poskytované prostredníctvom obchodnej prítomnosti: v prípadoch, keď v podniku existuje len jedna právna poradná pozícia, musí byť obsadená štátnym príslušníkom Uzbeckej republiky. Ak v podniku existuje viac ako jedna právna poradná pozícia, musí byť aspoň 50 % z celkového počtu právnych poradcov¹ tohto podniku štátnymi príslušníkmi Uzbeckej republiky.

Telekomunikačné služby

Spojenie s medzinárodnými telekomunikačnými sieťami sa vykonáva výlučne technickými prostriedkami JSC „Uzbektelecom“.

Všetky hospodárske činnosti súvisiace so zbraňami, muníciou a vojenským materiálom: neviazané.

Všetky hospodárske činnosti súvisiace s výrobou a distribúciou omamných látok, psychotropných látok a prekurzorov: neviazané.

¹ Právni poradcovia poskytujú konzultácie o právnych predpisoch cudzej krajiny a medzinárodnom práve (s výnimkou všetkých fáz predsúdneho a súdneho konania).

ZÁVÄZKY A OBMEDZENIA UZBECKEJ REPUBLIKY

Závazky a obmedzenia (okrem prístupu na trh, ktorý je bez záväzkov) Uzbeckej republiky, ktoré sa vzťahujú na podniky a fyzické osoby z Európskej únie v cezhraničnom obchode so službami podľa článku 198.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia národného zaobchádzania
I. HORIZONTÁLNE ZÁVÄZKY	
V tejto listine: <ul style="list-style-type: none">– hviezdičky (*) a (**) znamenajú „časť“ súvisiaceho odvetvia alebo pododvetvia služieb;– čísla CPC uvedené v súvislosti s odvetviami alebo pododvetviami služieb sú odkazmi na Provizórnu ústrednú klasifikáciu produkcie OSN (Statistical Papers Series č. 77, Provizórna ústredná klasifikácia produkcie, Odbor medzinárodnej ekonomiky a sociálnych vecí, Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, New York, 1991), ako aj na dokument MTN.GNS/W/120.	
Všetky odvetvia alebo pododvetvia zahrnuté do tohto zoznamu	
Dohody o spoločnom využívaní v súvislosti s prieskumom, rozvojom nálezísk a ťažbou nerastných surovín	(1), (2) Právnické osoby Uzbeckej republiky majú prednostné právo zúčastňovať sa na vykonávaní dohody v postavení zmluvných partnerov, dodávateľov, dopravcov alebo v inej funkcii na základe dohôd (zmlúv) s investormi. Najmenej 80 % všetkých zamestnancov prijatých na vykonávanie dohody o spoločnom využívaní musí byť štátnymi príslušníkmi Uzbeckej republiky.

II. ŠPECIFICKÉ ODVETVOVÉ ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA OBCHODU SO SLUŽBAMI	
1. SLUŽBY PRE PODNIKY	
Odborné služby	
86190 Ostatné právne poradenstvo a informačné služby	(1) Žiadne (2) Žiadne
862 Služby účtovníctva, auditu a vedenia účtovných kníh okrem 86220 Služby účtovnej evidencie okrem daňových priznaní	(1) (2) Žiadne, okrem týchto prípadov: – audítorské správy musí podpísať audítor certifikovaný podľa práva Uzbeckej republiky, ktorý pracuje s právnickou osobou Uzbeckej republiky s licenciou na vykonávanie audítorskej činnosti, ktorá je zahrnutá do zoznamu audítorských subjektov.
86220 Služby účtovnej evidencie okrem daňových priznaní	(1) Žiadne (2) Žiadne
863 Daňové služby	(1) Žiadne (2) Žiadne
8671 Architektonické služby 8672 Inžinierske služby 8673 Integrované inžinierske služby. 86742 Služby krajinnej architektúry	(1) (2) Žiadne, okrem týchto prípadov: – poskytovanie služieb je povolené len vtedy, ak je k dispozícii zmluva s právnickou osobou Uzbeckej republiky, ktorá je obchodným subjektom riadne licencovaným príslušným orgánom Uzbeckej republiky.
9320 Veterinárne služby	(1) Žiadne (2) Žiadne

B. POČÍTAČOVÉ A SÚVISIACE SLUŽBY	
84 Počítačové a súvisiace služby	(1) Žiadne (2) Žiadne
D. Realitné služby	
82101 Služby prenájmu vlastných alebo prenajatých nehnuteľností určených na bývanie 82102 Služby prenájmu vlastných alebo prenajatých nebytových nehnuteľností	(1) Žiadne (2) Žiadne
F. Ostatné služby pre podniky	
87120 Služby plánovania, vytvárania a umiestňovania reklamy	(1) Žiadne (2) Žiadne
86401 Služby prieskumu trhu 865 Poradenské služby v oblasti riadenia 86601 Služby riadenia iných ako stavebných projektov	(1) Žiadne (2) Žiadne
2. KOMUNIKAČNÉ SLUŽBY	
Kuriérske služby	
75121 Multimodálne kuriérske služby	(1) Žiadne (2) Žiadne

2. TELEKOMUNIKAČNÉ SLUŽBY

Závazky týkajúce sa telekomunikačných služieb zohľadňujú ustanovenia týchto dokumentov: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (S/GBT/W/2/Rev.1) a „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (S/GBT/W/3).

Na účely tejto listiny telekomunikačné služby nezahŕňajú služby prenosu televíznych a/alebo rozhlasových programov¹.

7521 a) Verejné telefónne služby	(1), (2) Žiadne, s výnimkou: <ul style="list-style-type: none">– práva pripojiť sa k medzinárodným telekomunikačným sieťam výlučne technickými prostriedkami spoločnosti JSC „Uztelecom“;– neviazané, pokiaľ ide o miestnu komunikáciu;– neviazané, pokiaľ ide o služby satelitnej komunikačnej siete.
7523** b) Služby dátového prenosu s prepájaním paketov	
7523** c) Služby dátového prenosu s prepájaním okruhov	
7523** d) Telexové služby	
7522 e) Telegrafické služby	
7521**+ 7529** f) Faxové služby	
7522**+7523** g) Služby v oblasti súkromných prenajatých okruhov	
7523** h) Elektronická pošta	
7523** i) Hlasová pošta	
7523** j) On-line vyhľadávanie informácií a vyhľadávanie v databázach	
7523** k) Elektronická výmena údajov (EDI)	
7523** l) Faxové služby, rozšírené/s pridanou hodnotou vrátane funkcií uchovať a zaslať, uchovať a vyhľadať	
843** n) Online spracovanie informácií a/alebo údajov (vrátane spracovania transakcií)	

¹ Prenos televíznych a rozhlasových programov sa vymedzuje ako neprerušovaný prenos signálu potrebného na šírenie takýchto programov verejnosti a nezahŕňa spojenie medzi operátormi.

3. STAVEBNÉ A SÚVISIACE INŽINIERSKE SLUŽBY	
Všeobecné stavebné práce na budovách	
A. 512 Stavebné práce na budovách C. 514 Inštalácia a montáž prefabrikovaných konštrukcií 51660 Stavebné práce na plotoch a zábradliach D. 517 Kompletizačné a dokončovacie stavebné práce E. 511 Prípravné práce na staveniskách (okrem 5113 Príprava územia a čistenie a 5115 Príprava lokality na ťažbu) 515 Špeciálne stavebné práce	(1) Neviazané z technických dôvodov (2) Žiadne
5. VZDELÁVACIE SLUŽBY	
92390 Ostatné služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania	(1) Neviazané (2) Žiadne
6. ENVIRONMENTÁLNE SLUŽBY	
Tieto záväzky sa vzťahujú len na služby poskytované na komerčnom základe súkromnými spoločnosťami.	
d) Ostatné služby 9404 Služby čistenia výfukových plynov 9405 Služby znižovania hluku Rekultivácia a čistenie pôdy a vody, časť CPC 9406 Služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny	(1) Neviazané, okrem služieb súvisiacich s poradenstvom (2) Žiadne

7. FINANČNÉ SLUŽBY	
Poist'ovacie služby a služby súvisiace s poistením	
A. b) 8129 Služby neživotného poistenia	(1), (2) Žiadne Len v súvislosti s rizikami súvisiacimi s námornou dopravou, obchodnou leteckou dopravou, komerčným vypúšťaním do vesmíru, pričom takéto poistenie úplne alebo čiastočne pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a akúkoľvek zodpovednosť, ktorá z toho vyplýva.
Bankové služby a iné finančné služby (okrem poistenia):	
v) prijímanie vkladov a iných návratných finančných prostriedkov od verejnosti (81115–81119); vi) pôžičky všetkých typov vrátane spotrebného úveru, hypotekárneho úveru, faktoringu a financovania obchodných transakcií (8113); viii) všetky platobné služby a služby prevodu peňazí vrátane kreditných a debetných kariet (81339**); ix) záruky a záväzky (81199**).	(1) Neviazané (2) Žiadne
9. CESTOVNÝ RUCH A SLUŽBY SPOJENÉ S CESTOVANÍM	
64110 Ubytovacie služby v hoteloch	(1) Žiadne
64120 Ubytovacie služby v motelloch	(2) Žiadne
74710 Služby cestovných kancelárií a touroperátorov	(1) Žiadne (2) Žiadne
10. SLUŽBY REKREAČNÝCH, KULTÚRNYCH A ŠPORTOVÝCH ZARIADENÍ	
96194 Služby cirkusu, zábavných parkov a podobných atrakcií	(1) Žiadne (2) Žiadne

11. DOPRAVNÉ SLUŽBY	
C. Služby leteckej dopravy	
Údržba a oprava lietadiel, časť CPC 8868**	(1) Žiadne
Predaj leteckých dopravných služieb a obchodovanie s nimi	(2) Žiadne
Služby počítačového rezervačného systému	
E. Služby železničnej dopravy	
d) Údržba a oprava železničných dopravných zariadení, časť CPC 8868**	(1) Neviazané (2) Žiadne
F. Služby cestnej dopravy	
d) Údržba a oprava zariadení cestnej dopravy 6112 + 8867	(1) Neviazané (2) Žiadne
H. Pomocné služby pre všetky spôsoby dopravy	
a) Služby manipulácie s nákladom CPC 741*, len v súvislosti so službami cestnej a železničnej dopravy	(1) Neviazané (2) Žiadne
b) Služby úschovy a uskladnenia CPC 742*, len v súvislosti so službami cestnej a železničnej dopravy	
c) Služby agentúr pre nákladnú dopravu CPC 748*, len v súvislosti so službami cestnej a železničnej dopravy	

**ZÁVÄZKY UZBECKEJ REPUBLIKY TÝKAJÚCE SA POSKYTOVATEĽOV
ZMLUVNÝCH SLUŽIEB**

1. Závazok Uzbeckej republiky podľa článku 203 zahŕňa tieto odvetvia alebo pododvetvia:
 - i) účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh;
 - ii) daňové služby;
 - iii) architektonické služby;
 - iv) inžinierske služby;
 - v) integrované inžinierske služby;
 - vi) počítačové a súvisiace služby;
 - vii) reklamné služby;
 - viii) marketingový prieskum;
 - ix) poradenské služby v oblasti riadenia a

- x) údržba a oprava zariadení vrátane dopravných zariadení v súvislosti so zmluvou o popredajných službách.
2. Dočasný vstup poskytovateľov zmluvných služieb z Európskej únie na územie Uzbeckej republiky môže podliehať testu hospodárskych potrieb.

ROKOVACÍ PORIADOK

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely kapitoly 14 a podľa tohto rokovacieho poriadku:
 - a) „administratívni pracovníci“ v súvislosti s rozhodcom sú osoby, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje, iné ako asistenti;
 - b) „poradca“ je osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala v súvislosti s konaním tribunálu;
 - c) „asistent“ je osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi;
 - d) „sťažujúca sa zmluvná strana“ je zmluvná strana, ktorá žiada o zriadenie tribunálu podľa článku 241;
 - e) „tribunál“ je tribunál zriadený podľa článku 242;
 - f) „rozhodca“ je člen tribunálu;
 - g) „zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje“, je zmluvná strana, ktorá údajne porušuje zahrnuté ustanovenia;

- h) „zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo ľubovoľná fyzická osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy, agentúrou, alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorá túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu v rámci tejto dohody;

II. Oznámenia

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument (ďalej len „oznámenie“):
- a) tribunálu sa zasiela obom zmluvným stranám súčasne;
 - b) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný tribunálu, sa súčasne v kópii zašle aj druhej zmluvnej strane a
 - c) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný druhej zmluvnej strane, sa podľa potreby súčasne zašle v kópii aj tribunálu.
3. Akékoľvek oznámenie uvedené v pravidle 2 sa uskutoční elektronickou poštou alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Takéto oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže inak.
4. Oznámenia sa adresujú Generálnemu riaditeľstvu Komisie Európskej únie pre obchod a Ministerstvu spravodlivosti a Ministerstvu investícií, priemyslu a obchodu Uzbeckej republiky.
5. Drobné chyby administratívnej povahy v oznámení týkajúcom sa konania tribunálu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.

6. Ak posledný deň doručenia dokumentu prípadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Európskej únie alebo Uzbeckej republiky dňom pracovného pokoja, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenovanie rozhodcov

7. Ak sa má podľa článku 242 rozhodca vybrať žrebovaním, spolupredseda Výboru pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu bezodkladne informuje spolupredsedu za zmluvnú stranu, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste žrebovania. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť, ak sa tak rozhodne, prítomná pri žrebovaní. Žrebovanie sa v každom prípade uskutoční so zmluvnou stranou alebo stranami, ktoré sú prítomné.
8. Spolupredseda za sťažujúcu sa zmluvnú stranu písomne oznámi každej osobe, ktorá bola vybraná na výkon funkcie rozhodcu, jej vymenovanie. Každá osoba obom zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, a to do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.
9. Spolupredseda Výboru pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu vyberie rozhodcu alebo predsedu žrebovaním do piatich dní od uplynutia lehoty uvedenej v článku 242 ods. 2, ak príslušný čiastkový zoznam uvedený v článku 243 ods. 1:
 - a) ešte nie je zostavený, spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami na účely zostavenia daného čiastkového zoznamu, alebo
 - b) už neobsahuje aspoň päť osôb spomedzi tých osôb, ktoré v danom čiastkovom zozname zostali.

10. Bez toho, aby bol dotknutý článok 241 ods. 3, sa zmluvné strany usilujú zabezpečiť, aby sa najneskôr v čase, keď všetci rozhodcovia súhlasili so svojim vymenovaním v súlade s článkom 242 ods. 5, dohodli na odmene a náhrade nákladov a výdavkov rozhodcov a asistentov a aby pripravili potrebné zmluvy o vymenovaní s cieľom ich urýchleného podpísania. Výška odmeny a nákladov a výdavkov rozhodcov je založená na normách WTO. Výška odmeny a nákladov a výdavkov asistenta alebo asistentov každého rozhodcu neprekročí 50 % odmeny daného rozhodcu.

IV. Organizačné stretnutie

11. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s tribunálom do siedmich dní po jeho zriadení, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo tribunál považujú za vhodné, vrátane časového harmonogramu konania.

Rozhodcovia a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť akýmikoľvek komunikačnými prostriedkami vrátane telefónu alebo videokonferencie.

V. Písomné podania

12. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 30 dní odo dňa zriadenia tribunálu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VI. Fungovanie tribunálu

13. Predseda predsedá všetkým zasadnutiam tribunálu. Tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.

14. Pokiaľ nie je v kapitole 14 alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak, tribunál môže vykonávať svoju činnosť akýmikoľvek prostriedkami vrátane elektronickej alebo telefonickej komunikácie, videokonferencie elektronickými komunikačnými prostriedkami.
15. Na rokovaníach tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale tribunál môže povoliť, aby boli na jeho rokovaníach prítomní aj asistenti rozhodcov.
16. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne tribunál a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.
17. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa nevzťahuje kapitola 14 a jej prílohy, tribunál môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.
18. Ak tribunál usúdi, že je potrebné zmeniť ktorúkoľvek z lehôt na konanie okrem lehôt stanovených v kapitole 14 alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne zmluvné strany informuje o potrebnej lehote alebo úprave, ako aj o jej dôvodoch. Tribunál môže prijať takúto zmenu alebo úpravu po konzultácii so zmluvnými stranami.

VII. Nahradenie

19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky prílohy 14-B a že by mal byť z tohto dôvodu nahradený, oznámi to druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o tom, že tento rozhodca údajne nespĺňa požiadavky prílohy 14-B.

20. Zmluvné strany uskutočnia vzájomné konzultácie do 15 dní odo dňa oznámenia uvedeného v pravidle 17. O údajnom nespĺňaní požiadaviek informujú tribunál a môžu rozhodcu požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto nespĺňania požiadaviek. Ak sa na tom dohodnú, takisto môžu zbaviť rozhodcu funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s článkom 242.

21. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na potrebe nahradiť rozhodcu s výnimkou predsedu tribunálu, každá zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi tribunálu, ktorý prijme konečné rozhodnutie.

Ak predseda tribunálu zistí, že rozhodca nespĺňa požiadavky prílohy 14-B, vyberie sa v súlade s článkom 242 nový rozhodca.

22. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila niektorej zo zostávajúcich osôb na čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom podľa článku 243. Jej meno vyberie žrebovaním spolupredseda Výboru pre spoluprácu za žiadajúcu zmluvnú stranu alebo osoba poverená predsedom. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradenia predsedu je konečné.

Ak vybraná osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky prílohy 14-B, vyberie sa v súlade s článkom 242 nový predseda.

VIII. Vypočutia

23. Predseda tribunálu na základe časového harmonogramu určeného v súlade s pravidlom 11 a po konzultácii so zmluvnými stranami a ostatnými rozhodcami oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Tieto informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa vypočutie uskutoční, okrem prípadu, keď je vypočutie neverejné.

24. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Uzbeká republika, a v Taškente, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Európska únia. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačným zabezpečením vypočutia. Na žiadosť zmluvnej strany môže tribunál rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť.
25. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, môže tribunál zvolať aj ďalšie vypočutia.
26. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu každého vypočutia.
27. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:
 - a) zástupcovia zmluvnej strany;
 - b) poradcovia;
 - c) asistenti a administratívni pracovníci;
 - d) tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia tribunálu a
 - e) odborníci prizvaní tribunálom podľa článku 258 ods. 2.

28. Najneskôr päť dní pred dňom konania vypočutia každá zmluvná strana doručí tribunálu a zároveň druhej zmluvnej strane zoznam mien svojich zástupcov, ktorí v jej mene prednesú na vypočutí ústne argumenty alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa zúčastnia na vypočutí.
29. Tribunál vedie vypočutie ďalej uvedeným spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

Argumentácia

- a) argumentácia sťažujúcej sa zmluvnej strany;
- b) argumentácia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

Protiargumentácia

- c) replika sťažujúcej sa zmluvnej strany;
 - d) odpoveď zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.
30. Tribunál môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.
31. Tribunál zabezpečí vyhotovenie prepisu alebo záznamu vypočutia a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení vypočutia. Zmluvné strany môžu k prepisu predložiť pripomienky a tribunál môže tieto pripomienky zvážiť.
32. Do 10 dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek zmluvná strana doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

IX. Písomné otázky

33. Tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.
34. Každá zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojej odpovede na otázky položené tribunálom. Každá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam druhej zmluvnej strany do piatich dní od doručenia takejto kópie.

X. Dôvernosť

35. Každá zmluvná strana a tribunál zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila tribunálu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží tribunálu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie, ktoré neobsahuje dôverné informácie a ktoré sa zverejní.
36. Žiadne z ustanovení tohto rokovacieho poriadku nebráni tomu, aby zmluvná strana zverejnila vyhlásenia k svojim vlastným stanoviskám, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré táto druhá zmluvná strana označila za dôverné.
37. Tribunál zasadá neverejne, keď podanie a argumenty niektorej zo zmluvných strán obsahujú dôverné informácie obchodnej povahy. Zmluvné strany zachovávajú dôvernosť vypočutí tribunálu, ak sú neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

38. Tribunál sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.
39. Rozhodca nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

XII. Podania *amicus curiae*

40. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia tribunálu nedohodnú inak, tribunál môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán za predpokladu, že:
 - a) boli doručené tribunálu do 10 dní odo dňa zriadenia tribunálu;
 - b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;
 - c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje tribunál;
 - d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, v prípade fyzickej osoby aj jej štátnu príslušnosť a v prípade právnickej osoby jej miesto sídla, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele a zdroj jej financovania;
 - e) sa v nich uvádza charakter záujmu uvedenej osoby na konaní tribunálu a

f) sú vypracované v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali v súlade s pravidlami 44 a 45.

41. Podania sa zašlú zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu tribunálu predložiť pripomienky do 10 dní odo dňa ich doručenia.
42. Tribunál uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 40. Tribunál nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v týchto podaniach. Ak sa však tribunál týmito argumentmi vo svojej správe zaoberá, zohľadní aj všetky pripomienky zmluvných strán podľa pravidla 41.

XIII. Naliehavé prípady

43. V naliehavých prípadoch uvedených v článku 247 tribunál po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tomto rokovacom poriadku. Tribunál takéto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Preklad a tlmočenie

44. Počas konzultácií uvedených v článku 240 a najneskôr na stretnutí uvedenom v pravidle 11 tohto rokovacieho poriadku sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku pre konania pred tribunálom.
45. Ak zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na spoločnom pracovnom jazyku, každá z nich uskutoční písomné podania vo svojom vybranom jazyku. Každá zmluvná strana zároveň poskytne preklad do jazyka vybraného druhou zmluvnou stranou, okrem prípadu, keď sú jej podania napísané v jednom z pracovných jazykov WTO. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si strany zvolili.

46. Správy a rozhodnutia tribunálu sa vydávajú v jazyku alebo jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali. Ak sa zmluvné strany nedohodli na spoločnom pracovnom jazyku, priebežná a záverečná správa tribunálu sa vydá v jednom z pracovných jazykov WTO.
47. Ktorákoľvek zmluvná strana môže predložiť pripomienky k presnosti prekladu ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s týmto rokovacím poriadkom.
48. Každá zmluvná strana znáša náklady za preklad svojich písomných podaní. Akékoľvek náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom nálezu, hradia obe zmluvné strany rovnakým dielom.

XV. Iné postupy

49. Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa upravujú v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie správy alebo rozhodnutia tribunálu v konaní podľa článku 251 článku 252, článku 253 a článku 254.

KÓDEX SPRÁVANIA
ROZHODCOV A MEDIÁTOROV

I. Vymedzenie pojmov

1. V tomto kódexe správania:

- a) „administratívni pracovníci“ v súvislosti s rozhodcom sú osoby, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje, iné ako asistenti;
- b) „asistent“ je osoba, ktorá za podmienok vymenovania rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi;
- c) „kandidát“ je osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 243 a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu v súlade s článkom 242;
- d) „mediátor“ je osoba, ktorá bola vybraná za mediátora v súlade s článkom 265;
- e) „rozhodca“ je člen tribunálu.

II. Hlavné zásady

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a každý rozhodca:
 - a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;
 - b) je nezávislý a nestranný;
 - c) vyhýba sa priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
 - d) zdržuje sa nevhodného správania a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania, alebo zaujatosti;
 - e) dodržiava vysoké štandardy správania a
 - f) nenechá sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojalnosťou k niektorej zmluvnej strane ani obavou z kritiky.
3. Rozhodca sa priamo ani nepriamo nijako nezaväzuje ani neprijíma žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom zasahovala do riadneho výkonu jeho povinností alebo by vzbudzovala dojem takéhoto zásahu.
4. Rozhodca nesmie využívať svoje postavenie v rámci tribunálu na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa musí zdržať konania, ktoré by mohlo vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
5. Rozhodca nesmie dopustiť, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.

6. Rozhodca nesmie vstúpiť do žiadneho vzťahu, ani nadobudnúť žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejňovania

7. Skôr ako kandidát prijme svoje menovanie za rozhodcu podľa článku 242, sprístupní informácie o akomkoľvek záujme, vzťahu alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát na uvedený účel vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil všetky tieto záujmy, vzťahy a záležitosti vrátane finančných záujmov, profesionálnych záujmov alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov.
8. Povinnosť zverejnenia podľa odseku 7 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od rozhodcu vyžaduje, aby zverejnil všetky také záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.
9. Kandidát alebo rozhodca oznámi Výboru pre spoluprácu akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania čo najskôr po tom, čo sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti rozhodcov

10. Rozhodca je po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a vykonáva svoje povinnosti počas celého konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

11. Rozhodca posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na to, aby vydal rozhodnutie, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.
12. Rozhodca podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti, ktoré rozhodcovia majú podľa častí II, III, IV a VI tohto kódexu správania.

V. Povinnosti bývalých rozhodcov

13. Každý bývalý rozhodca sa zdrží konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý, alebo že mal výhody z rozhodnutia tribunálu.
14. Každý bývalý rozhodca dodržiava povinnosti uvedené v časti VI tohto kódexu správania.

VI. Dôvernosť

15. Rozhodca nikdy nezverejní žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré bol vymenovaný. Rozhodca v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmov iných osôb.
16. Rozhodca nezverejní rozhodnutie tribunálu ani jeho časti pred jeho uverejnením v súlade s kapitolou 14.
17. Rozhodca nikdy nezverejní rokovania tribunálu ani stanovisko žiadneho rozhodcu, ani nevydá žiadne vyhlásenia o konaniach, pre ktoré bol vymenovaný, ani o sporných otázkach v konaní.

VII. Náklady a výdavky

18. Rozhodca eviduje čas venovaný konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich nákladov a výdavkov, ako aj času a nákladov a výdavkov svojich asistentov a administratívnych pracovníkov.

VIII. Mediátori

19. Tento etický kódex sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.
-

PROTOKOL
O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI
V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „colné predpisy“ sú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktorými sa upravuje dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- c) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- d) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokumenty, obrázky, správy, oznámenia alebo overené kópie v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú spracované alebo analyzované;
- e) „osoba“ je každá fyzická alebo právnická osoba;
- f) „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- g) „porušenie colných predpisov“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov;

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v rámci svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním porušeniam týchto predpisov, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
2. Pomoc v colných záležitostiach, ako sa stanovuje v tomto protokole, sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán zmluvných strán, ktorý je oprávnený na uplatňovanie tohto protokolu. Takouto pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach. Nevzťahuje sa ani na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Tento protokol sa nevzťahuje na pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo pokút.

ČLÁNOK 3

Pomoc na požiadanie

1. Na požiadanie žiadajúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie týkajúce sa takých zistených alebo pripravovaných aktivít, ktoré sú alebo by mohli byť porušeniami colných predpisov.

2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu ho dožiadaný orgán informuje:
 - a) či tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;
 - b) či tovar dovezený na územie jednej zo zmluvných strán bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Na požiadanie žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci príslušných právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu a poskytnutie informácií žiadajúcemu orgánu, pokiaľ ide o:
 - a) osoby, ktoré sú dôvodne podozrivé, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na porušeníach colných predpisov;
 - b) tovar, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že bol alebo je určený na porušenie colných predpisov;
 - c) miesta, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa pravdepodobne zhromažďujú zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že takýto tovar bol alebo je určený na porušenie colných predpisov, a
 - d) dopravné prostriedky, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na porušenie colných predpisov.

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Vždy, keď je to možné, si zmluvné strany z vlastnej iniciatívy navzájom bezodkladne a v súlade so svojimi právnymi alebo regulačnými ustanoveniami poskytnú informácie o ukončených, plánovaných alebo prebiehajúcich činnostiach, ktoré predstavujú alebo sa javia ako porušenie colných predpisov a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

- a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a
- b) nové prostriedky alebo metódy na porušenie colných predpisov.

ČLÁNOK 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne v tlačenej alebo elektronickej forme. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, avšak takéto ústne žiadosti musia byť bezodkladne písomne potvrdené dožadujúcim orgánom.

2. Žiadosti uvedené v odseku 1 zahŕňajú tieto údaje:

- a) dožadujúci orgán a žiadajúci úradník;

- b) informáciu o požadovanej pomoci a/alebo druhu požadovanej pomoci;
- c) predmet a dôvod žiadosti;
- d) právne alebo regulačné ustanovenia a iné dotknuté právne prvky;
- e) čo možno najpresnejšie a najúplnejšie informácie o osobách, ktoré sú predmetom úradného zisťovania;
- f) zhrnutie príslušných skutočností a už vykonaných vyšetrení a
- g) akékoľvek ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu vybaviť žiadosť.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný, pričom prijateľným jazykom je vždy angličtina. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1 až 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, alebo doplnenie žiadosti; medzitým je možné nariadiť vykonanie preventívnych opatrení.

ČLÁNOK 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc dožiadaný orgán postupuje v rámci svojej právomoci a dostupných zdrojov tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iného orgánu tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná náležité zisťovania alebo zabezpečí ich vykonanie.
2. Odsek 1 sa takisto vzťahuje aj na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán postúpil žiadosť, ak nemôže konať sám.
3. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 7

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovaní dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami. Tieto informácie sa môžu poskytovať v elektronickom formáte.
2. Originály dokumentov sa zasielajú v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi každej zmluvnej strany iba na žiadosť dožadujúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Dožadujúci orgán vráti tieto originály dokumentov pri najbližšej príležitosti.

3. V prípade zaslania podľa odseku 2 dožiadaný orgán doručí dožadujúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

ČLÁNOK 8

Prítomnosť úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 na účely získania informácií, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo môžu byť porušeniami colných predpisov, a ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

2. Riadne splnomocnení úradníci niektorej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní pri zisťovaniach vykonávaných na jej území.

3. Prítomnosť úradníkov zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany má výlučne poradnú funkciu. Počas prítomnosti na území druhej zmluvnej strany títo úradníci:

- a) musia byť schopní predložiť dôkaz o svojej úradnej funkcii;
- b) nesmú nosiť uniformu ani nosiť zbrane a
- c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytnutá úradníkom druhej zmluvnej strany, v súlade s právnymi a regulačnými ustanoveniami uplatniteľnými na území druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 9

Doručovanie a oznamovanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade s právnymi a regulačnými ustanoveniami uplatniteľnými na daný orgán prijme všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí vydaných dožadujúcim orgánom, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, osobe, ktorá má pobyt alebo je usadená na území dožiadaného orgánu.

2. Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí uvedené v odseku 1 sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre uvedený orgán prijateľný.

ČLÁNOK 10

Automatická výmena informácií

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 tohto protokolu si zmluvné strany môžu:
 - a) automaticky vymieňať akékoľvek informácie, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;
 - b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej zmluvnej strany.

2. S cieľom uskutočňovať výmeny uvedené v odseku 1 zmluvné strany stanovia dojednanie o druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, ako aj o formáte a frekvencii zasielania.

ČLÁNOK 11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc môže byť zamietnutá alebo môže byť poskytnutá len na základe splnenia určitých podmienok alebo požiadaviek, pokiaľ sa jedna zmluvná strana domnieva, že by pomoc podľa tohto protokolu:

- a) mohla ohroziť zvrchovanosť Uzbeckej republiky alebo členského štátu, ktorý bol na základe tohto protokolu o poskytnutie pomoci požiadaný;
- b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 12 ods. 5 tohto protokolu, alebo
- c) by predstavovala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc by zasahovala do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje s dožadujúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť s výhradou takých okolností alebo takých podmienok, ktoré dožiadaný orgán môže požadovať.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody preto musia bezodkladne oznámiť dožadujúcemu orgánu.

ČLÁNOK 12

Výmena informácií a dôvernosc' údajov

1. Informácie prijaté na základe tohto protokolu sa použijú výhradne na účely stanovené v tomto protokole.

2. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s porušeniami colných predpisov sa považuje za použitie informácií na účely tohto protokolu. Zmluvné strany preto môžu použiť informácie získané a dokumenty konzultované v súlade s ustanoveniami tohto protokolu ako dôkaz vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach a v konaniach a podaniach pred súdmi. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle použiť informácie získané na základe tohto protokolu na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol. Takéto použitie potom podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uplatniteľnými na území jednotlivých zmluvných strán. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť úradného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných zákonov a právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch.

5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej zmluvnej strany, ktorá údaje poskytuje. Každá zmluvná strana bude informovať druhú zmluvnú stranu o príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočnej ochrane.

ČLÁNOK 13

Znalci a svedkovia

Dožiadaný orgán môže splnomocniť svojich úradníkov, aby v rámci stanovených obmedzení na základe poverenia, ktoré im bolo udelené, vystúpili ako znalci alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní týkajúcom sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložili také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

ČLÁNOK 14

Náklady a výdavky na pomoc

1. S výhradou odsekov 2 a 3 sa zmluvné strany vzájomne zrieknu nárokov na náhradu nákladov a výdavkov, ktoré vznikli pri vykonávaní tohto protokolu.
2. Výdavky a náklady a príspevky vyplácané znalcom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby žiadajúca zmluvná strana.
3. Ak na vybavenie žiadosti treba vynaložiť mimoriadne náklady a výdavky, zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa má žiadosť vybaviť, ako aj spôsob, akým sa tieto náklady a výdavky majú znášať.

ČLÁNOK 15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa poverujú na jednej strane colné orgány Uzbeckej republiky a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a colné orgány členských štátov. Rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a mechanizmoch potrebných na vykonávanie tohto protokolu, pričom berú do úvahy svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.

2. Zmluvné strany sa podľa potreby navzájom informujú o podrobných vykonávacích opatreniach prijatých každou zmluvnou stranou v súlade s týmto protokolom, najmä pokiaľ ide o riadne oprávnené služby a úradníkov určených za kompetentných na odosielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto protokole.

3. Týmto protokolom nie je v Európskej únii dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov.

ČLÁNOK 16

Iné dohody

Tento protokol má prednosť pred akoukoľvek dvojstrannou dohodou o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola uzavretá, resp. ktorá môže byť uzavretá, medzi jednotlivými členskými štátmi a Uzbekkou republikou, pokiaľ je táto dohoda nezlučiteľná s týmto protokolom.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu, zmluvné strany uskutočňujú medzi sebou podľa potreby konzultácie v rámci Výboru pre spoluprácu zriadeného podľa článku 338 tejto dohody.